



University of Setif2
Faculty of Law & Political Sciences
Department of Law



English terminology courses

For environmental law 2nd Master

Bousbaa Rima
Ramdana Krima

School Year 2022-2023
2022-2023 5055-5052

Protection of Environment for Sustainable Development

The protection of the environment is needed for sustainable development. The industrial pollution, degradation of forests, depletion of ozone layer, the greenhouse gases results in global warming and climate change which will have an adverse impact on environment and human health. There is a need for conservation of Biodiversity, protection of wetlands and prevention of environmental pollution, promotion of ecological balance enables sustainable development.

Environment Protection Act, Wildlife Preservation Act, Biodiversity Conservation Act, Water and Air pollution prevention Acts... etc. needed States playing a vital role in protection of Environment Through Judicial Activism. The United Nation Organisation passed several UN conventions like Ramsar convention on protection of wetlands, and UN convention on Biodiversity ...etc. **World Environment Day is being celebrated across the world on 5th June every year.**

Forms of Environmental degradation:

-Climate change and Global warming are the terms used to describe a gradual increase in the average temperature of the Earth's atmosphere and its oceans, a change that is believed to be permanently changing the Earth's climate: even though it is an ongoing debate, it is proved by the scientists that

the planet is warming. Global warming is for real, the average global temperatures are higher than they have ever been during the past millennium, and the levels of CO₂ in the atmosphere have crossed all previous records. The climate is changing. The earth is warming up, and there is now overwhelming scientific consensus that it is happening, and human-induced. It was necessary to conclude the United Nations Convention on Climate Change (1992) and its Kyoto Protocol (1997).

-All types of Pollution air, water, and soil are the most serious problems that threaten the environment and pose a threat and damage to human health and environment. Therefore, the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damages worked to ensure adequate compensation for every marine transporter carrier that causes oil pollution in the sea. An international fund was established to compensate for oil pollution damages in 1992. in addition, the Minamata Convention on Mercury 2014, aims to protect the environment and health Human from mercury emissions and its compounds.

Judicials and environmental terms

Term	translation	Term	translation
The protection of the environment	حماية البيئة	Conventions	اتفاقيات دولية
sustainable development	التنمية المستدامة	Ramsar convention on protection of wetlands	اتفاقية رامسار لحماية المناطق الرطبة
industrial pollution	التلوث الصناعي	UN convention on Biodiversity	اتفاقية الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي
degradation of forests	تدهور الغابات	state of human health and security	الحالة الصحية والأمن الإنساني
depletion of ozone layer	استنفاد طبقة الأوزون (تآكل)	World Environment Day	اليوم العالمي للبيئة
the greenhouse gases	غازات الاحتباس الحراري (الصوبية الزجاجية)	average temperature	مستوى الاحترار
global warming	الاحتباس الحراري	Environmental degradation	التدهور البيئي

climate change	التغيرات المناخية	overwhelming scientific consensus	اجماع علمي ساحق
human health	صحة الانسان	Pollution air, water, and soil	التلوث الهوائي، المائي، تلوث التربة
conservation of Biodiversity	حفظ التنوع البيولوجي	threaten the environment	يهدد البيئة
protection of wetlands	حماية المناطق الرطبة	threat	تهديد
prevention of environmental pollution	الوقاية من التلوث البيئي	damage	ضرر
Ecological balance	التوازن الإيكولوجي	the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damages	الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية المدنية عن أضرار التلوث النفطي
Wildlife Préservation	حفظ الحياة البرية	compensation	التعويض
Biodiversity Conservation	دعم (صيانة، حفظ) التنوع البيولوجي	marine transporter	الناقل البحري
Water and Air pollution prevention	الوقاية من تلوث الماء والهواء	The International Fund for Oil Pollution Damages	الصندوق الدولي للتعويض عن أضرار التلوث النفطي
States	الدول	the Minamata Convention on Mercury	اتفاقية ميناماتا المتعلقة بالزئبق
Judicial Activism	النشاط القضائي	protect the environment	حماية البيئة
The United Nation Organisation	منظمة الأمم المتحدة	mercury emissions	انبعاثات الزئبق

ترجمة النص رقم 01

حماية البيئة في إطار التنمية المستدامة

إن حماية البيئة من متطلبات التنمية المستدامة فالتلوث الصناعي، تدهور الغابات، تآكل طبقة الأوزون، انبعاثات غازات الاحتباس الحراري تسببت في احترار عالمي وتغير المناخ، والتي بدورها لها آثار سلبية على البيئة وصحة الانسان. هناك حاجة ملحة للحفاظ البيولوجي، حماية المناطق الرطبة، الوقاية من التلوث البيئي ودعم النظام الإيكولوجي الممكن للتنمية المستدامة.

يحتاج النشاط المتمثل في كل من حماية البيئة، حفظ الحياة البرية، دعم التنوع البيولوجي، الوقاية من تلوث الماء والهواء..... إلخ، إلى أن تلعب الدول دورا جوهريا لحماية البيئة من خلال النشاط القضائي. وقد أقرت منظمة الأمم المتحدة عدة اتفاقيات بيئية كاتفاقية رامسار لحماية المناطق الرطبة،

اتفاقية الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي، وأصبح يحتفل باليوم العالمي للبيئة في الخامس (05) جوان من كل سنة عبر أرجاء العالم.

أشكال التدهور البيئي:

يعد تغير المناخ والاحتزار العالمي مصطلحان يستخدمان لوصف الزيادة التدريجية في متوسط درجة حرارة الغلاف الجوي للأرض ومحيطاتها ويعتقد أنه تغير دائم في مناخ الأرض. رغم الجدل القائم فقد ثبت علمياً أن الكوكب أخذ في الاحتزار، والاحتباس الحراري حقيقة لا مناص منها. فمتوسط درجات الحرارة العالمية أعلى مما كانت عليه في أي وقت مضى خلال الألفية الماضية. وقد تجاوزت مستويات ثاني أكسيد الكربون في الغلاف الجوي جميع التسجيلات المرصودة سابقاً، فالمناخ تغير والأرض تزداد دفئاً. وهناك إجماع علمي ساحق على حدوث ذلك وهو بفعل البشر. ما استدعت الضرورة إبرام اتفاقية الأمم المتحدة للتغيرات المناخية (1992) وبروتوكول كيوتو الملحق بها (1997).

يعد التلوث بكل أنواعه الجوي، المائي، تلوث التربة من أكثر المشاكل التي تهدد البيئة وتشكل خطراً وضرراً على صحة الإنسان والبيئة. لذا عملت الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية المدنية عن أضرار التلوث النفطي على ضمان التعويض الكافي الذي يقع على عاتق الناقل البحري المتسبب في إحداث تلوث نفطي في البحار وقد تم إنشاء صندوق دولي للتعويض عن أضرار التلوث النفطي في 1992، بالإضافة إلى اتفاقية مناماتا المتعلقة بالزئبق 2014 التي تهدف لحماية البيئة وصحة الإنسان من انبعاثات الزئبق ومركباته.

The objectives of environment law

The Environmental law creates a regulatory framework for the sustainable use and management of natural resources base, and provides for the conservation and rehabilitation of the environment towards achieving specified social, economic, reconstruction and ecological goals.

The Environmental law is the overarching framework into which all sector specific environmental and natural resource legislation must fit. In more simple terms, the Environment law should be regarded as the head of the family of environmental law, regulations and procedures that deal with specific aspects of environment (such as forests, rangeland, water, agriculture, wildlife, mining, protected areas, environment impact assessment, pollution control, waste management and so on). That Sustainable development is one of the key objectives of modern international law and policy. It is commonly defined as development that meets the needs of the present generation without compromising the ability of future generations to meet their own needs. What this means in practice, for example, is that communities using local water, forest, rangeland and wildlife resources should not over-harvest them, to ensure that their children, and grandchildren, will also have access to such resources.

The environment occupies a central position in the international legal order. Recently The international Court of Justice has confirmed the "Obligations of states to respect and protect the natural environment " and expressed the opinion that their " general obligation ...to ensure that activities within their jurisdiction or control

respect the environment of other states or areas beyond national control is now part of the corpus of international law relating to the environment ". This latter obligation, it is now clear, is applicable at all times and to all activities.

The relationship between environmental protection and international law has been transformed in recent years. International environmental issues are now a central concern of the United Nations, GATT, and other international institutions, and of all governments. Scientific and political concern about global and regional environmental issues is indicated by a sharp increase in the number of international agreements relating to the protection of the environment.

At any given time, negotiations are in progress for many different instruments in different meetings, making it virtually impossible for all but the most highly resourced states to maintain effective, and consistent, negotiating positions.

Judicials and environmental terms

Term	translation	Term	translation
regulatory framework	إطار تنظيمي	wildlife	البراري
sustainable use	الاستخدام المستدام	protected areas	المناطق المحمية
the conservation	الحفظ، الصيانة	environment impact assessment	تقييم الأثر البيئي
rehabilitation of the environment	تهيئة البيئة	pollution control	مكافحة التلوث
overarching framework	إطار شامل	waste management	تسيير النفايات
natural resource legislation	تشريعات الموارد البيئية	Sustainable development	التنمية المستدامة
regulations	التنظيمات، اللوائح التنظيمية	modern international law and policy	السياسة والقانون الدولي الحديث
procedures	الإجراءات	needs	حاجيات
rangeland	المراعي	présent génération	الجيل الحالي
the ability	القدرة	International environmental issues	القضايا البيئية الدولية
future generations	أجيال المستقبل	United Nations	منظمة الأمم المتحدة

over-harvest	الاستنزاف، الإفراط في الاستغلال	GATT	الاتفاقية العامة للتجارة والتعريفات الجمركية
international legal order	النظام القانوني الدولي	international institutions	المؤسسات الدولية
The international Court of Justice	محكمة العدل الدولية	governments	الحكومات
Obligations of states	التزام الدول	global and regional environmental issues	القضايا البيئية العالمية والإقليمية
respect and protect the natural environment	احترام وحماية البيئة الطبيعية	international agreements	الاتفاقيات الدولية
the opinion	ابداء الرأي	negotiations	المفاوضات
general obligation	التزامات عامة	instruments	الأليات
within their jurisdiction or control	الخاضعة لولايتها أو سيطرتها	meetings	الملتقيات
beyond national control	خارج حدودها، خارج إقليمها، خارج سيطرتها	maintain effective	ضمان الفعالية
international law	القانون الدولي	negotiating positions	المواقف التفاوضية

ترجمة النص رقم 02

أهداف القانون البيئي

ينشئ قانون البيئة إطاراً تنظيمياً للاستخدام المستدام وإدارة الموارد الطبيعية، ويساهم في حفظ (صيانة) البيئة وإعادة تهيئتها لتحقيق أهداف اجتماعية، اقتصادية، هيكلية وإيكولوجية محددة.

إن القانون البيئي هو الإطار الشامل الذي يجب أن تتوافق فيه جميع القطاعات البيئية المتخصصة والتشريعات الخاصة بالموارد الطبيعية. بمصطلحات أكثر بساطة، ينبغي أن يؤخذ قانون البيئة على رأس القوانين واللوائح والإجراءات البيئية التي تتعامل مع جوانب بيئية معينة من (غابات، مراعي، المياه، الزراعة، الحياة البرية، التعدين، المناطق المحمية، تقييم الأثر البيئي، مكافحة التلوث، إدارة النفايات وما إلى ذلك).

إن التنمية المستدامة هي أحد الأهداف الرئيسية للقانون الدولي الحديث والسياسة الدولية. وتعرف على أنها التنمية التي تلبي احتياجات الجيل الحالي دون المساس بقدرة الأجيال المقبلة على تلبية احتياجاتها الخاصة. ما يعنيه في الواقع، على سبيل المثال، هو أنه لا ينبغي على المجتمعات استنزاف الموارد المحلية من المياه، الغابات، المراعي، البراري عند استغلالها، لضمان حصول أبنائها وأحفادها على نفس هذه الموارد.

تحتل البيئة مكانة مركزية في النظام القانوني الدولي. وقد أكدت مؤخرا محكمة العدل الدولية على "التزامات الدول باحترام وحماية البيئة الطبيعية"، وأعربت عن رأي مفاده أن "التزامها العام ... يضمن أن تحترم الأنشطة الخاضعة لولايتها أو سيطرتها بيئة الدول أو المناطق الأخرى التي تتعدى حدودها الوطنية، وهو الآن جزء لا يتجزأ من القانون الدولي المتعلق بالبيئة". هذا الالتزام الأخير، أصبح حالياً واضح، مطبق في كل الأوقات وعلى جميع الأنشطة.

تطورت العلاقة بين حماية البيئة والقانون الدولي في السنوات الأخيرة. إذ تعد القضايا البيئية الدولية الآن من الاهتمامات المركزية للأمم المتحدة، الاتفاقية العامة للتجارة والتعريفات الجمركية، المؤسسات الدولية الأخرى وجميع الحكومات. ويترجم الاهتمام العلمي والسياسي بشأن القضايا البيئية العالمية والإقليمية من خلال الزيادة الحادة في عدد الاتفاقات الدولية المتعلقة بحماية البيئة.

على مر الزمن، تجري المفاوضات بشأن العديد من الآليات في مختلف الملتقيات، مما يجعلها مستحيلة تقريباً على جميع الدول، باستثناء الدول الكبرى التي تقوم بالتمويل لضمان فعالية، ديمومة المواقف التفاوضية.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 2/ Environmental Law

Text N°: 03

Principles of Environmental law

The State environmental policy shall be developed and decisions, which may affect the environment or human health, shall be taken by observing the following principles of environmental law:

1) the “**polluter pays**” principle – a person covers all costs, which are related to the assessment, prevention, and limitation of pollution or liquidation of the consequences thereof caused due to his or her activities;

2) the **precautionary principle** – it is admissible to limit or prohibit an activity or measure, which may affect the environment or human health, but the impact of which is not sufficiently assessed or scientifically proved, if prohibition is a proportionate means in order to ensure the protection of the environment or human health;

3) the **prevention principle** – a persons prevent the emerging of the pollution and other adverse effects damaging to the environment or human health as much as possible, but, if it is not possible, prevent the spread and the negative consequences thereof;

4) the **assessment principle** – the effect of any such activity or measure, which may substantially affect the environment or human health, shall be assessed prior to permission or commencement of this activity or measure. An activity or measure, which may have adverse effects on the environment or human health even if all requirements of environmental protection are observed, shall be allowed only in such case, if the intended positive result for the public as a whole exceeds the damage caused by the relevant activity or measure to the environment.

When developing the environmental policy and taking decisions, the basic principles of regional development specified in the Regional Development Law shall be observed also according to the nature and specificity of each area.

Judicials and environmental terms

Term	translation	Term	translation
Principles	مبادئ	sufficiently assessed or scientifically proved	الدليل العلمي الكافي
Environmental law	القانون البيئي	prevention principle	مبدأ الوقاية
The State	الدولة	damaging	الإضرار
environmental policy	السياسة البيئية	pollution	التلوث

decisions	القرارات	assessment principle	مبدأ تقييم الأثر
human health	الصحة العامة	permission	رخصة مزاولة النشاط
polluter pays	الملوث يدفع	commencement of this activity	بدء النشاط (انطلاق الأشغال)
costs	التكاليف	requirements of environmental protection	متطلبات حماية البيئة
assessment	تقدير (تقييم)	intended positive result for the public	النتائج الإيجابية المرصودة من الجمهور
prevention	الوقاية	the damage	الضرر البيئي
limitation of pollution	الحد من التلوث	taking decisions	عملية اتخاذ القرار
activities	الأنشطة	regional development	التنمية الجهوية (الأقليمية)
precautionary principle	مبدأ الحيطة والحذر	prohibition	الحظر

ترجمة النص رقم 03

مبادئ القانون البيئي

- لابد من تطوير السياسة البيئية للدولة وكذا عملية اتخاذ القرار والتي يمكن أن تؤثر على كل من البيئة وصحة الانسان، الذي لن يتأتى إلا بمراعاة مبادئ القانون البيئي التالية:
- 1- مبدأ الملوث يدفع: يتحمل الشخص جميع النفقات المتعلقة بالتقييم والوقاية والحد من التلوث أو الاضرار الناجمة عن أنشطته.
 - 2- مبدأ الحيطة والحذر: من المسلم به أنه يجب تقييد وحظر أي نشاط أو إجراء من شأنه التأثير على البيئة وصحة الانسان حتى ولو لم يتم إثبات تقييم تأثيره علميا بشكل كاف، مادام هذا الحظر وسيلة مناسبة لضمان حماية البيئة أو صحة الانسان.
 - 3- مبدأ الوقاية: يقع على عاتق الأشخاص منع ظهور التلوث ومختلف التأثيرات الضارة بالبيئة أو صحة الإنسان قدر الإمكان. وإذا تعذر ذلك يقع على عاتقهم منع انتشاره بما في ذلك عواقبه السلبية.
 - 4- مبدأ تقييم التأثير: لا بد من تقييم تأثير أي نشاط أو إجراء قد يؤثر بشكل كبير على البيئة أو صحة الإنسان، والذي يقدر قبل الترخيص والبدء في النشاط أو الإجراء.

أي نشاط أو إجراء من شأنه أن يتسبب بآثار ضارة للبيئة أو صحة الإنسان يجب أن يكون مراقب حتى مع مراعاة جميع متطلبات حماية البيئة، ولا يكون مسموحاً إلا في حالة ما إذا جاءت النتائج المرصودة من الجمهور إيجابية تتجاوز الضرر الذي قد يسببه النشاط أو الإجراء للبيئة.

إن إعداد السياسة البيئية وعملية صياغة القرار تعتمد أيضاً على المبادئ الأساسية للتنمية الإقليمية المحددة في قانون التنمية الإقليمية حسب طبيعة وخصوصية كل منطقة.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 1/ Environmental Law

Text N° : 04

Environmental information

Environmental information is Information regarding the state of the environment, including the air and atmosphere, water, soil, subterranean depths, landscape, nature, including wetlands, coastal and marine areas, biological diversity and components thereof, also genetically modified organisms, and interaction among these elements of the environment.

The environmental information is a factor to affecting the environment (for example, the emission of chemical substances, energy, odours, noise, radiation or waste and release of other types of pollution into the environment), and measures, also policy planning documents and other plans, programmes, agreements in the environmental field, laws and regulations and activities affecting or likely to affect the elements and factors of the environment affecting the objective of protect the environment, as well as regarding the

cost-benefit analysis and other economic analyses and assumptions, which are used in relation to the referred to measures and activities.

It including statements and reports regarding environmental protection, also regarding the implementation of laws and regulations, and the state of human health and security, the living conditions thereof and cultural objects and buildings, factors affecting the environment or the referred to measures affecting or likely to affect environment.

Environmental information system integrated intersectorial State information system, in which environmental data and information is collected. Accumulated and processed, availability and circulation of environmental data is ensured for the evaluation of the state and trends of the environment, for the analysis of perspective, for the development of an environmental and sustainable development policy and for the evaluation of usefulness and efficiency of previous political, economic, administrative measures.

Judicials and environmentals terms

Term	translation	Term	translation
Environmental information	المعلومة البيئية	measures	التدابير
air and atmosphere	الهواء والغلاف الجوي	agreements in the environmental field	الاتفاقيات في المجال البيئي (اتفاقيات بيئية)
subterranean	الثروات الجوفية	regulations	التنظيمات (اللوائح)
wetlands	الأراضي الرطبة	pollution	التلوث
coastal	تلي نسبة إلى المناطق التالية	policy planning documents	مستندات مخططات الضبط (المقصود بها الضبط البيئي)
biological diversity	التنوع البيولوجي	programmes	البرامج
genetically modified organisms	كائنات معدلة وراثيا	implementation of laws	تنفيذ القوانين
elements of the environment	عناصر البيئة	factors of the environment affecting	عوامل البيئة المؤثرة
factor to affecting	عامل تأثير	protect the environment	حماية البيئة

emission of chemical substances	انبعاثات كيميائية	cost-benefit analysis	تحليل التكلفة والفائدة
noise	الضجيج، الضوضاء	state of human health and security	الحالة الصحية والأمن الإنساني
radiation	الإشعاعات	the living conditions	الظروف المعيشية
waste	النفايات	intersectoral	بين قطاعي (يتضمن تفاعل عدة قطاعات)
statements and reports	الاعلانات والتقارير	environmental data	المعطيات، البيانات البيئية
collected, accumulated and processed	تجميعها، تكديسها ومعالجتها	perspective	منظور
availability and circulation of environmental data	توفر وتداول المعطيات (البيانات) البيئية	sustainable development policy	سياسة التنمية المستدامة
trends of the environment	توجهات البيئة (أو ما يعرف بالتوجيه البيئي)	evaluation of usefulness	تقييم المنافع (الفوائد)
efficiency	فعالية، جدارة	political, economic, administrative measures	التدابير السياسية، الاقتصادية والادارية
environmental information system = نظام المعلومة البيئية			

ترجمة النص رقم 04

المعلومة البيئية

المعلومات البيئية هي معلومات تتعلق بحالة البيئة بما في ذلك الهواء، الغلاف الجوي، الماء، التربة، الأعماق الجوفية، المناظر الطبيعية والطبيعة، وكذا الأراضي الرطبة، المناطق الساحلية والبحرية، التنوع البيولوجي وما يتضمنه من كائنات معدلة وراثياً والتفاعل بين كل هذه العناصر من البيئة.

إن المعلومة البيئية عامل يؤثر على البيئة (على سبيل المثال انبعاث المواد الكيميائية، الطاقة، الروائح، الضوضاء، الإشعاع، النفايات وانبعاث مختلف أشكال التلوث في البيئة)، وكذا التدابير ووثائق تخطيط السياسات وغيرها من الخطط والبرامج والاتفاقيات في المجال البيئي. كما تشمل أيضا القوانين واللوائح والأنشطة التي تؤثر أو من المحتمل أن تؤثر على عناصر وعوامل البيئة التي لها تأثير على حماية البيئة، بالإضافة إلى كل ما يتعلق بالتكاليف والعائدات والتحليلات والتبعات الاقتصادية الأخرى التي يتم توظيفها في الأنشطة والتدابير المشار إليها.

كما تتضمن بيانات وتقارير تتعلق بحماية البيئة وكذا تنفيذ القوانين واللوائح المتعلقة بحالة صحة الإنسان وأمنه، والإطار المعيشي بما في ذلك الارث الثقافي والمباني، والعوامل المؤثرة على البيئة أو التدابير التي تؤثر أو يحتمل أن تؤثر عليها.

إن النظام المعلوماتي البيئي هو نظام معلومات الدولة بين القطاعات، حيث يتم تحصيل البيانات والمعلومات البيئية، تجميعها ومعالجتها مع ضمان توافر وتداول البيانات البيئية لتقييم حالة البيئة والتوجهات البيئية بغية تحليل وجهات النظر من أجل تطوير سياسة بيئية وتنمية مستدامة وتقييم جدوى وكفاءة الإجراءات السياسية والاقتصادية والإدارية السابقة.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 2/ Environmental Law

Text N°: 05

Right of the Public in the Environmental Field

1)- General Rights of the Public in the Environmental Field

Each private person, also associations, organisations and groups of persons has the right:

- to request that the public authorities, officials or private persons terminate such acts or omissions, which deteriorate the quality of the environment, damage human health or endangers life, legal interests or the property thereof;

- to support measures of environmental protection and to co-operate with the public authorities in order to prevent realisation of such activities, also taking of such decisions, which may deteriorate the quality of the environment or contradict with the requirements of the laws and regulations regarding the environment;

- to provide information to the public authorities regarding the activities and measures which affect or may affect the quality of the environment, as well as information regarding negative changes observed in the environment which have originated as a result of such activities or measures;

- to submit proposals regarding the legal order and draft documents developed in the environmental field to the public authorities.

2)- Right of the Public to Environmental Information

The public has the right to receive environmental information from the authorities in a written, audio, visual, electronic or any other form.

The public has the right to receive information, if it is available, regarding the measurement procedures, also the methods of analysis, the methods of sample-taking and prior processing, or regarding another standardised procedure, which is used in the collecting of information regarding factors affecting the environment. The applicant that requests environmental information shall not have to justify for what purposes this information is necessary.

3)-Public Participation in the Taking of Decisions Related to the Environment

The public has the right to participate in the taking of such decisions and the preparation of such planning documents, also the preparation of amendments therein, which may affect the environment. The public may implement this right before the relevant decision or document has been taken, including regarding:

A)-planning documents: in accordance with the laws and regulations regulating the spatial planning, strategic environmental impact assessment or particular environmental field, to which the document is applicable, also planning documents, which are developed in accordance with the laws and regulations regulating:

- waste management, also hazardous waste management,
- management of batteries and accumulators,
- management of packaging,
- air quality,
- protection of water resources, also from pollution by nitrates used in agriculture.

B)-intended activity: in accordance with the laws and regulations regulating the environmental impact assessment and construction;

C) planned construction: in accordance with the laws and regulations regulating construction;

D) polluting activity: in accordance with the laws and regulations regulating the performance of polluting activities and the issuance of the relevant permits;

E) distribution of genetically modified organisms into the environment: in accordance with the laws and regulations regulating activities involving genetically modified organisms.

The public has the right to submit proposals or express an opinion before the taking of the relevant decision or preparation of the final formulation of the document.

Judicials and environmental terms

Term	translation	Term	translation
Right of the Public	حق الجمهور	sample-taking and prior processing	أخذ العينة والمعالجة المسبقة
General Rights	الحقوق العامة	standardised procedure	توحيد التدابير
Private person	شخص طبيعي	the collecting of information	جمع المعلومات
associations, organisations	الجمعيات، المنظمات	factors affecting the environment	العوامل المؤثرة على البيئة
public authorities	السلطات العامة	Public participation in the taking of decisions related to the environment	مشاركة الجمهور في القرارات المرتبطة بالبيئة
officials	موظفون عموميون	planning documents	المخططات
acts or omissions	فعل أو امتناع عن تصرف	regulations	التنظيمات، اللوائح
deteriorate	تدهور	spatial planning	مخططات الفضاءات مثل (مخطط التهيئة والتعمير، مخطط شغل الأراضي...)
the quality of the environment	جودة البيئة	strategic environmental impact assessment	تقييم الأثر البيئي الاستراتيجي
damage	الضرر	particular environmental field	مجال بيئي محدد
human health	صحة الإنسان	waste management	تسيير النفايات
endangers life	المهددة للحياة	hazardous waste management	تسيير النفايات الخطرة
legal interests	المصالح المشروعة	management of batteries and accumulators	تسيير نفايات البطاريات والمراكم
property	الممتلكات (الملكية)	air quality	جودة الهواء
measures of environmental protection	تدابير حماية البيئة	protection of water resources	حماية الموارد المائية
co-operate	تعاون	pollution	التلوث
requirements of the laws and regulations	مقتضيات القوانين واللوائح التنظيمية	polluting activity	الأنشطة الملوثة
to provide information	توفير المعلومة	performance of polluting activities	تقييم الأنشطة الملوثة

activities or measures	الأنشطة أو التدابير	the issuance of the relevant permits	إصدار الرخص ذات الصلة
legal order	النظام القانوني	genetically modified organisms	الكائنات المعدلة وراثيا
draft documents	مسودات الوثائق	measures	التدابير
Environmental Information	المعلومة البيئية	submit proposals	تقديم الاقتراحات
the right to receive environmental information	حق تلقي المعلومات البيئية	express an opinion	إبداء الرأي
in a written, audio, visual, electronic or any other form	إما مكتوب، سمعي، بصري، إلكتروني أو بأي شكل آخر	final formulation of the document.	الصيغة النهائية للوثيقة

ترجمة النص رقم 05

حق الجمهور في المجال البيئي

1- الحقوق العامة للجمهور في المجال البيئي:

لكل شخص طبيعي، الجمعيات، المنظمات ومجموعات الأشخاص الحق في:

- مطالبة السلطات العامة أو المسؤولين أو الأشخاص (أشخاص القانون الخاص) بإيقاف كل فعل أو امتناع قد يؤدي إلى تدهور جودة البيئة، الإضرار بصحة الإنسان، تهديد حياة الإنسان أو تعريض المصالح المشروعة أو الممتلكات للخطر؛

- دعم تدابير حماية البيئة والتعاون مع السلطات العامة من أجل منع مثل هذه الأنشطة، وكذا اتخاذ مثل هذه القرارات التي قد تؤدي إلى تدهور جودة البيئة أو تتعارض مع مقتضيات القوانين واللوائح التنظيمية المتعلقة بالبيئة؛

- تزويد السلطات العامة بالمعلومات المتعلقة بالأنشطة والتدابير التي تؤثر أو قد تؤثر على جودة البيئة وكذا المعلومات المتعلقة بالتغيرات السلبية المرصودة في البيئة والتي نشأت نتيجة لهذه الأنشطة أو التدابير؛

- تقديم المقترحات المتعلقة بالنظام القانوني ومسودة الوثائق التي تم تحيينها في المجال البيئي إلى السلطات العامة.

2- حق الجمهور في المعلومة البيئية:

للجمهور الحق في الحصول على المعلومات البيئية من السلطات بشكل مكتوب أو سمعي أو مرئي أو إلكتروني أو بأي شكل آخر.

كما يحق للجمهور الحصول على المعلومات إذا كانت متوفرة، فيما يتعلق بإجراءات القياس، طرق التحليل، طرق أخذ العينات والمعالجة المسبقة، أو فيما يتعلق بإجراء معياري آخر، والذي يستخدم في جمع المعلومات المتعلقة بالعوامل المؤثرة على البيئة. كما لا يشترط على مقدم طلب الحصول على المعلومات البيئية تبرير الحاجة لهذه المعلومات.

يحق للجمهور المشاركة في اتخاذ مثل هذه القرارات (القرارات المرتبطة بالبيئة) وإعداد المخططات، وكذا إجراء التعديلات عليها التي يمكن أن تؤثر على البيئة. كما يمكن للجمهور ممارسة هذا الحق قبل اتخاذ القرار أو إعداد الوثيقة المعنية بما في ذلك:

أ- وثائق التخطيط: بالرجوع للقوانين واللوائح المنظمة لمخططات الفضاءات وتقييم الأثر البيئي الاستراتيجي أو أي مجال بيئي معين الذي يخضع له المخطط، وكذا المخططات التي يتم تطويرها وفقاً للقوانين واللوائح فهي تشمل كل من:

- تسيير النفايات، والنفايات الخطرة،

- تسيير التخلص من البطاريات والمراكم،

- إدارة عملية التغليف،

- جودة الهواء،

- حماية الموارد المائية من التلوث بالنترات المستخدمة في الزراعة.

ب) - النشاط المزمع القيام به: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة لتقييم الأثر البيئي والبناء.

ج) - إنجاز المباني المخطط لها: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة للبناء.

د) - النشاط الملوث: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة لأداء الأنشطة الملوثة وإصدار التصريح الخاص بها.

هـ) - تصنيف الكائنات الحية المحورة وراثيا في البيئة: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة للأنشطة التي تشمل الكائنات المحورة وراثيا.

كما يحق للجمهور تقديم مقترحات أو إبداء رأي قبل اتخاذ القرار ذي الصلة أو إعداد الصيغة

النهائية للوثيقة.

Liability for Damage Caused to the Environment

-Environmental Damage

The liability for damage caused to the environment shall be applicable to damage done to specially protected nature territories, micro-reserves, as well as specially protected species and biotopes, water, soil and subterranean depths. The significance of the impact of the damage to specially protected species or biotopes shall be assessed with reference to the baseline condition, taking into account the criteria determined by the Cabinet. Environmental damage shall also include damage caused by substances polluting the air, if they cause damage to specially protected nature territories, micro-reserves or specially protected species and biotopes, water, soil and subterranean depths.

Main Provisions of Liability

An operator shall be liable for environmental damage or imminent threat of damage, which, within the scope of the occupational activity thereof, has been caused by act or omission committed intentionally or through negligence, violating the requirements of the laws and regulations regarding the environment. The holding of an operator administratively liable or criminally liable for violations of the laws and regulations regarding the environment shall not exempt them from the duty to cover costs, which have occurred due to the environmental damage or imminent threat of damage caused thereby.

A person who is not to be regarded as an operator shall be liable to eliminate the damage or imminent threat of damage and for the environmental damage or imminent threat of damage. Which has been caused by act or omission committed intentionally or through negligence, violating the requirements of the laws and regulations regarding the environment, and this person has a duty to cover expenses caused by the damage committed to the environment by him or her or imminent threat of damage, including expenses for preventive, immediate and remedial measures.

An operator shall be liable for environmental damage or imminent threat of damage irrespective of guilt, if the environmental damage or imminent threat of damage has emerged, when performing the following occupational activities:

- 1) activities, for the performance of which a waste management permit is required;

- 2) water abstraction and impoundment where a water resources use permit is required;
- 3) operation of a filling station or petroleum warehouse;
- 4) manufacturing, utilisation, processing, packaging, distribution into the environment or movement within the territory of the production unit of hazardous chemical substances or products (preparations), plant protection products or also biocides specified in accordance with the laws and regulations regulating the circulation of chemical substances and mixtures);
- 5) transportation of chemical substances or mixtures through pipelines;
- 6) transportation of dangerous or polluting cargoes by land, inland waters, sea or air;
- 7) limited use, deliberate distribution into the environment, placing on the market, also movement of genetically modified organisms, also genetically modified micro-organisms;
- 8) transboundary movement of waste specified in regulations of the European Union, for the performance of which a permit is required;
- 9) management of extractive industry waste.

As regards environmental damage or imminent threat of damage, which has been caused by diffuse pollution (pollution in air, water or soil, which is not collected and eliminated from stationary sources of pollution in an organised process shall be applicable only in the case, if it is possible to detect a causal link between the damage or imminent threat of damage and activity of the operator.

ترجمة النص رقم 06

المسؤولية عن الأضرار البيئية

الضرر البيئي

إن المسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالبيئة يجب أن تطبق على الأضرار التي لحقت بالأراضي الطبيعية المحمية الخاصة، والمحميات الدقيقة (يقصد بها ذات التركيبة الإيكولوجية الهشة)، وكذلك الأنواع المحمية بشكل خاص والمناطق الحيوية، المياه، التربة والأعماق الجوفية. تكمن أهمية تقييم تأثير الضرر الذي يلحق بالأنواع أو الأحياء الحيوية المحمية بشكل خاص بالرجوع إلى الشروط الدنيا المقررة، مع الأخذ بعين الاعتبار المعايير المحددة من اللجنة الوزارية المشتركة. كما يجب أن يشمل الضرر البيئي أيضاً الأضرار التي تسببها المواد الملوثة للهواء، إذا تسببت في أضرار للأراضي الطبيعية المحمية الخاصة، المحميات الدقيقة أو الأنواع المحمية بشكل خاص (وفق قانون خاص ينظم تسيير

وإدارة هذه المناطق كالمناطق الرطبة والحظائر الوطنية) والمناطق الحيوية والمياه والتربة والأعماق الجوفية.

الأحكام الرئيسية للمسؤولية

يكون المشغل (مشغل المؤسسة المصنفة) مسؤولاً عن الضرر البيئي أو التهديد الوشيك بالضرر، والذي يكون في نطاق نشاطه المهني سواء كان ناتجاً عن فعل أو امتناع عن عمل ارتكب عمداً أو عن طريق الإهمال، مخالفاً لمقتضيات القوانين والتنظيمات (اللوائح) البيئية. كما أن تحميل المشغل المسؤولية الإدارية أو الجنائية عن انتهاكات القوانين واللوائح المتعلقة بالبيئة لا يعفيه من الالتزام بتغطية التكاليف، التي الناتجة جراء الضرر البيئي أو التهديد الوشيك بالضرر الناجم عنه.

إن الشخص الذي لا ينظر إليه كمشغل مسؤولاً أيضاً عن **منع** وقوع الضرر أو التهديد الوشيك

بالضرر (1) وعن الضرر البيئي أو التهديد الوشيك بالضرر (2)¹، الذي نتج عن فعل أو امتناع عن عمل ارتكب عمداً أو عن طريق الإهمال، ينتهك متطلبات القوانين واللوائح (التنظيمات) المتعلقة بالبيئة، ويتحمل هذا الشخص واجب تغطية النفقات الناجمة عن الضرر الذي يلحق بالبيئة من قبله أو التهديد الوشيك بالضرر، بما في ذلك نفقات تدابير إصلاح الضرر (جبر الضرر) الوقائية والفورية.

يكون المشغل مسؤولاً عن الضرر البيئي أو التهديد الوشيك بالضرر بغض النظر عن

الانتهاك، إذا ظهر الضرر البيئي أو التهديد الوشيك بالضرر، عند مزاوله الأنشطة التالية:

- 1- الأنشطة التي يلزم لأدائها الحصول على تصريح (ترخيص) لإدارة النفايات؛
- 2- استخراج المياه وتخزينها حيث يشترط الحصول على تصريح باستخدام الموارد المائية؛
- 3- تشغيل محطة تعبئة الوقود أو مستودع بترول.
- 4- تصنيع، استخدام، معالجة، تعبئة (تغليب، تغليف) أو تسريب في المحيط البيئي أو أي فعل داخل إقليم وحدة إنتاج المواد أو المنتجات الكيميائية الخطرة (المستحضرات)، أو منتجات حماية النبات أو حتى المبيدات الحيوية المحددة وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة لكيفية تداول المواد الكيميائية؛
- 5- نقل المواد أو المزيج الكيميائي عبر خطوط الأنابيب؛
- 6- نقل البضائع الخطرة أو الملوثة عن طريق البر أو المياه الداخلية أو البحر أو الجو.
- 7- الحد من الاستخدام، التوزيع المتعمد في الفضاء البيئي، التداول في الأسواق، لكل من الكائنات المعدلة وراثياً، وكذلك الكائنات الدقيقة المعدلة وراثياً؛

¹- بالنسبة للجملة المسطرة ليس هناك تكرار لأن الجملة الأولى تتضمن المنع في إطار مبدأ الحيطة كمبدأ من مبادئ القانون البيئي، أما الجملة الثانية فتتضمن وقوع الضرر أو التهديد كفعل يستوجب قيام المسؤولية الإدارية، الجنائية أو المدنية ضمن مبدأ الملوث يدفع.

8- نقل النفايات عبر الحدود المحددة في لوائح الاتحاد الأوروبي، والتي تتطلب الحصول على تصريح خاص؛

9- إدارة نفايات الصناعة الاستخراجية.

بالرجوع إلى الضرر البيئي أو التهديد الوشيك بالضرر الناتج عن انتشار التلوث (تلوث الهواء، الماء أو التربة)، والذي لا يتم جمعه والتخلص منه من مصادر التلوث من خلال المعالجة المنتظمة والثابتة، لا يطبق الضرر البيئي إلا في حالة، ما إذا كان من الممكن معرفة العلاقة السببية بين الضرر أو التهديد الوشيك بالضرر ونشاط المشغل.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 2/ Environmental Law

Text N°: 07

PRINCIPLE OF GOOD NEIGHBORLINESS AND INTERNATIONAL COOPERATION

The principle of good neighborliness closely related to the duty to cooperate in investigating, identifying, and avoiding environmental harm. Most international environmental treaties have provisions requiring cooperation in the generation and exchange of scientific, technical, socioeconomic, and commercial information. This obligation to cooperate is not absolute. Instead, it limited **by** municipal conditions such as the protection of patents.

The exchange of general information is critical in monitoring the domestic implementation of international obligations. For example, a cooperative exchange of information regarding the trade of endangered wildlife is critical in tracing the population flow of animals." The same occurs with greenhouse effect emissions. Due to the importance of exchanging information, some conventions have created separate international bodies with information generating and distribution functions."

Additionally, many conventions contain provisions dealing with scientific knowledge, atmospheric changes, marine pollution, and cultural preservation.

Other subprinciples embodied in good neighborliness and international cooperation are the principles of prior notification and consultation. Prior notification obligates acting states to provide prior, timely notification and relevant information to every state that may be adversely affected **by** its environmental activities. **Of** course, states shall immediately notify other states of any natural disasters or other emergencies that are likely to produce transboundary effects. Also, notification is particularly important when there is an **oil spill**, industrial mishap, or nuclear accident. Moreover, upon request, the acting state is bound to enter into a good faith consultation with potentially affected states over a reasonable period of time. However, the acting state is not bound **by** the opinions of the consulted states, but should take them into account. Finally, when one state is acting in the territory of another, notification and consultation is not enough. Prior informed consent is required. This consent is mandatory in activities such as transporting hazardous wastes through a state, lending emergency assistance after an accident, and prospecting for genetic resources.

ترجمة النص رقم 06

مبدأ حسن الجوار والتعاون الدولي

يرتبط مبدأ حسن الجوار ارتباطاً وثيقاً بواجب التعاون في تحقيق تجنب الضرر البيئي وتحديده. حيث تتضمن معظم المعاهدات البيئية الدولية أحكاماً تدعم التعاون في تبادل المعلومات العلمية، التقنية، الاجتماعية، الاقتصادية والتجارية. هذا الالتزام بالتعاون ليس مطلقاً. فهو مقيد ببعض الشروط التي تحمي مثلاً براءات الاختراع.

إن تبادل المعلومات العامة أمر بالغ الأهمية لرصد التنفيذ المحلي للالتزامات الدولية. على سبيل المثال، يعد التبادل التعاوني للمعلومات المتعلقة بتجارة الأحياء البرية المهددة بالانقراض أمراً بالغ الأهمية في تتبع تدفق أعداد الحيوانات. ويحدث نفس الشيء مع انبعاثات غازات الاحتباس الحراري. ونظراً لأهمية تبادل المعلومات، أنشأت بعض الاتفاقيات هيئات دولية منفصلة عنها تهتم بتوزيع

المعلومات وتحيينها. بالإضافة إلى ذلك، تنص العديد من الاتفاقيات على أحكام تدرج المعرفة العلمية، والتغيرات الجوية، والتلوث البحري، والحفاظ على الإرث الثقافي.

تمثل المبادئ الفرعية الأخرى كمبادئ الإخطار المسبق والتشاور تجسيدا لحسن الجوار والتعاون الدولي. يلزم الإخطار المسبق الدول بتقديم تبليغا مسبقا وفي الوقت المناسب ومعلومات ذات صلة إلى كل دولة قد تتأثر سلبا بأنشطتها. وبطبيعة الحال، يجب عليها إخطار باقي الدول الأخرى على الفور بأي كوارث طبيعية أو حالات طوارئ أخرى يحتمل أن تحدث آثارا عابرة للحدود. كما يمثل الإخطار إجراء مهما بشكل خاص عند حدوث تسرب نفطي أو حادث صناعي أو نووي. إضافة إلى ذلك وبناء على الطلب، تلتزم الدولة المسؤولة عن النشاط بالدخول في مشاورات بحسن نية مع الدول التي يحتمل تأثرها على مدى فترة زمنية محددة. ومع ذلك، فإن الدولة المتفاوضة ليست ملزمة بأراء الدول التي تم التشاور معها، ولكن يجب أن تأخذ آراءها بعين الاعتبار.

أخيرا، إذا قامت دولة ما بنشاط في أراضي دولة أخرى، لا يكفي القيام بالإخطار والتشاور. بل يشترط طلب الموافقة المسبقة قبل القيام بالنشاط. هذه الموافقة إلزامية في بعض الأنشطة كنقل النفايات الخطرة عبر إقليم الدولة، مع ضرورة تقديم المساعدة في حالات الطوارئ بعد وقوع حادث، وكذا عملية التنقيب عن الموارد الجينية.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 2/ Environmental Law

Text N°: 07

PRECAUTIONARY PRINCIPLE

The precautionary principle is reflected in principle fifteen of the Rio Declaration, which states that where there are warnings of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation. Since scientific certainty often comes too late for politicians and lawyers to protect against environmental danger, the burden of proof is switched. To wait for scientific proof regarding the impact of pollutants discharged into

the environment could result in irreversible damage to the environment and human suffering.

Traditionally, states wishing to adopt certain protective measures had to prove beyond a doubt the hazard and the urgency of the desired action.⁴⁸ Fortunately, because of the precautionary principle, this traditional view of burden of proof was reversed so that a state would not have to wait for proof of harm before taking action. Another possible interpretation of the shift in the burden of proof is that states wishing to undertake certain activities will have to prove that the activities will not cause harm to the environment.

The first treaty to embody this principle is the 1985 Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer." Subsequently, the precautionary approach for the protection of the environment has been widely addressed.- Regrettably, there exists no precision as to the principle's requirements, and its formulations vary. What remains ambiguous is the level at which the lack of scientific evidence can not be claimed as an argument to postpone measures.

When can a preventive action be legally required? While the 1991 Bamako Convention" links the preventive and precautionary principles and does not require the possibility of damage to be serious (lowering the level at which the lack of scientific evidence launches action)," the 1992 Convention for the Protection of the Marine Environment of the North- East Atlanticm increases the threshold needed to implement preventive measures," requiring more than a mere possibility of damage.

ترجمة النص 07

مبدأ الوقائية

تم تكريس مبدأ الوقائية في المبدأ الخامس عشر من إعلان ريو، الذي ينص على أنه في حالة وجود إنذار بحدوث ضرر جسيم لا يمكن جبره أو رده، لا يجوز الاستناد إلى الافتقار لليقين العلمي كسبب لتأجيل التدابير الاحترازية التي تحول دون اتخاذ ما يلزم لمنع التدهور البيئي. فعادة ما يظهر الدليل العلمي متأخرا جدا لاعتماده من قبل السياسيين والقانونيين والذي على أساسه تتخذ إجراءات

الحماية من الخطر البيئي، حيث يشترك الجميع في عبء الإثبات. فالاحتكام لوجود الدليل العلمي فيما يتعلق بتأثير الملوثات التي يتم صبها في البيئة يمكن أن يؤدي إلى ضرر لا رجعة فيه للبيئة والإنسان. تقليديا، كان على الدول الراغبة في اعتماد تدابير وقائية معينة أن تثبت بما لا يدع مجالا للشك خطورة وضرورة القيام بالإجراء المطلوب. لكن بفضل تكريس مبدأ الوقائية، تم عكس وجهة النظر التقليدية لعبء الإثبات حتى لا تضطر الدولة إلى انتظار إثبات الضرر قبل اتخاذ الإجراء. وهناك تفسير آخر محتمل للتحويل في عبء الإثبات هو أن الدول التي ترغب في القيام بأنشطة معينة يجب أن تثبت أن الأنشطة لن تسبب ضررا للبيئة.

كانت اتفاقية فيينا لعام 1985 لحماية طبقة الأوزون أول معاهدة تجسد هذا المبدأ، بعدها تم اعتماد النهج الاحترازي لحماية البيئة على نطاق واسع. مع ذلك، يفنقر هذا المبدأ للدقة فيما يتعلق بتطبيقه، مع اختلاف صيغته كل مرة، بالإضافة إلى تحديد المستوى الذي لا يمكن فيه الادعاء بعدم وجود أدلة علمية كحجة لتأجيل اتخاذ التدابير الوقائية اللازمة.

السؤال الذي يمكن طرحه متى يمكن أن يكون الإجراء الوقائي مطلوبا من الناحية القانونية؟ تربط اتفاقية باماكو لعام 1991 بين المبادئ الوقائية والاحترازية ولا تشترط أن يكون الضرر خطيرا (بمعنى خفض المستوى الذي يؤدي معه الافتقار إلى الأدلة العلمية إلى اتخاذ إجراءات الوقائية اللازمة)، أما اتفاقية حماية البيئة البحرية لعام 1992 ترى إن منطقة شمال شرق المحيط الأطلسي تزيد من العتبة اللازمة لتنفيذ التدابير الوقائية، التي تتطلب أكثر من مجرد احتمال حدوث ضرر لتفعيل مبدأ الوقاية.

THE PRINCIPLE OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT

The principle of sustainable development was defined by the 1987 Brundtland Report as a development that meets the needs (in particular the essential needs of the world's poor) of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. It imposes the idea of limitations on the environment's capacity to meet present and futures needs.

Sustainable development prompts that the primary focus of environmental protection efforts is to improve the human condition." According to the anthropocentric approach, the protection of wildlife and natural resources is not a goal in itself, but is a necessity for ensuring a higher quality of life for humans.

Sustainable development, as reflected in international agreements, encompasses at least three elements:

A-Intergenerational Equity.

Intergenerational equity is each generation's responsibility to leave an inheritance of wealth no less than what they themselves have inherited. The present generation holds the natural resources in trust for future generations." Early" and recent' treaties have referred to this principle.

B. Sustainable Use of Natural Resources.

The primary roots of the principle of sustainable use of natural resources can be traced to **1893**, the term has been used in conservation conventions. While attempts to define the principle of sustainable use of natural resources have been made, no general definition exists. Terms such as proper, wise use, judicious exploitation, sound environmental management, ecologically sound, and rational use" are used interchangeably without definitions.

C. Integration of environment and development.

In order to achieve sustainable development, environmental protection shall constitute an integral part of the development process and cannot be considered in isolation from it. Therefore, when implementing environmental obligations, economical and social development should be taken into consideration, and vice versa.

Although traditionally international organizations such as the World Bank or the World Trade Organization never addressed environmental protection, a change is slowly coming. Regarding macroeconomics, the move towards sustainable development requires, for example, new accounting systems to evaluate a country's progress. The accounting system would include pollution control efforts and environmental damage when calculating the gross national product (GNP).

Mining extraction, for example, would not simply reflect an increase in the GNP, but also a reduction in natural resources. In microeconomics, sustainable development would require, for example, imposition of the costs of environmental damage on the state which caused the damage.

ترجمة النص 08

مبدأ التنمية المستدامة

تم تعريف مبدأ التنمية المستدامة في تقرير برونتلاند لعام 1987 على أنها تنمية تلبية احتياجات الحاضر (على وجه الخصوص الاحتياجات الأساسية لفقراء العالم) دون المساس بقدرة الأجيال القادمة على تلبية احتياجاتهم الخاصة. يفرضها القيود على قدرة الأنظمة البيئية على تلبية الاحتياجات الحالية والمستقبلية.

تدعم التنمية المستدامة التركيز بصفة أساسية على جهود حماية البيئة وتحسين الظروف البشرية. ووفقا للنهج الذي يعتبر الإنسان هو محور الحماية، فإن حماية الحياة البرية والموارد الطبيعية ليست هدفا في حد ذاتها، ولكنها ضرورة لضمان أعلى مستويات جودة حياة البشر.

تشمل التنمية المستدامة، كما ينعكس بوضوح في الاتفاقات الدولية، على ثلاثة عناصر على الأقل:

أ- المساواة بين الأجيال.

إن المساواة بين الأجيال هي مسؤولية كل جيل بترك ميراث من الثروة لا يقل عما ورثوه هم أنفسهم. يحتفظ الجيل الحالي بالموارد الطبيعية كأمانة للأجيال القادمة. وقد أشارت المعاهدات السابقة والحديثة إلى هذا المبدأ.

ب- الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية.

يمكن إرجاع أصول مبدأ الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية إلى عام 1893، كما تم استخدام المصطلح في اتفاقيات الحفظ. بينما جرت عدة محاولات لتعريف مبدأ الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية، إذ لا يوجد تعريف عام. مع ذلك تستخدم مصطلحات مثل الاستخدام السليم والاستغلال الرشيد والإدارة البيئية الرشيدة والاستخدام السليم بيئياً والعقلاني في العديد من تعريفات المبدأ.

ج- العلاقة التكاملية بين البيئة والتنمية.

من أجل تحقيق التنمية المستدامة، يجب أن تشكل حماية البيئة جزءاً لا يتجزأ من عملية التنمية ولا يمكن النظر إليها بمعزل عنها. لذلك، عند تنفيذ الالتزامات البيئية يجب مراعاة أبعاد التنمية الاقتصادية والاجتماعية، والعكس صحيح.

على الرغم من أن المنظمات الدولية التقليدية مثل البنك الدولي أو منظمة التجارة العالمية لم تعالج حماية البيئة مطلقاً، إلا أن التغيير يحدث بصفة تدريجية. ففي مجال الاقتصاد الكلي، يتطلب دعم التنمية المستدامة، على سبيل المثال اعتماد أنظمة محاسبية جديدة لتقييم تقدم البلد. الذي يشمل مختلف جهود مكافحة التلوث والأضرار البيئية عند حساب الناتج القومي الإجمالي (GNP).

كما أن عمليات التعدين، على سبيل المثال لن تعكس ببساطة زيادة في الناتج القومي الإجمالي، ولكن أيضاً انخفاض في الموارد الطبيعية. أما في الاقتصاد الجزئي، تتطلب التنمية المستدامة على سبيل المثال، فرض تكاليف الأضرار البيئية على الدولة التي تسببت في الضرر.

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master 2/ Environmental Law

Text N°: 09

PRINCIPLE OF COMMON BUT DIFFERENTIATED RESPONSIBILITY

The protection of the environment is a common challenge to all countries. Due to different development paths and the need to share in the responsibility for ecological degradation, some countries may be asked to carry more of the burden of conservation. The idea is that states should comply with international obligations for the protection of the environment on the basis of equity and in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capacities.

Definition:

This principle represents legal obligations but political more than legal obligations. More precisely, it establishes a direct relationship between development and the environment. It is a principle of international law for sustainable development. The acceptance by industrialized countries of their historical responsibility is an inevitable outcome of the development process.

therefore, it is a political more than a legal principle that allows for a balance between the North and the South under international law for sustainable development and the environment.

This principle was acknowledged in the *Rio Declaration* at principles four and seven. This principle includes two constituent elements.

1)-The first is the common responsibility of states for the protection of the environment: This signifies that states should participate in the world effort for conservation.

2)- The second element is the elucidation of the different circumstances of states." For example, industrialized countries have contributed more to the global warming than underdeveloped countries.

2- origin of principle

The principle of common but differentiated responsibility is rooted in the 1972 Stockholm Conference of the Human Environment, although it is not clearly mentioned. Article 23, however, carries the responsibility of a common but differentiated responsibility. The principle emphasizes the development of a strategy that joins action at the international level, taking into account local value systems It is not possible to adopt high standards that require the technology of developing countries and therefore to search for means of conciliation, which states that "without prejudice to the criteria that the international community may agree upon or the measures to be determined at the national level, And how valid measures can be applied to the more developed countries, but they are disproportionate and have unjustifiable social costs in developing countries. "

This principle was also demonstrated in the 1980s through technology transfer provisions in both the Basel Convention (1989) on the Control of Transboundary Activities of Hazardous Wastes and their elimination in Article 10, as well as the Montreal Protocol (1987) on Ozone Damage.

To be explicitly worded in Principle VII of the 1992 Earth Summit Declaration. Rio Deganero stressed the imposition of obligations on all countries, with developed countries being given special responsibility such as subsidies and transfer of technology to developing countries. The principle states: "States shall cooperate in a spirit of universal participation in the conservation, In view of the

various contributions to the global degradation of the environment, States have general but differentiated responsibilities and the developed countries assume the responsibility they bear in the pursuit of sustainable development at the international level. States have general but differentiated responsibilities"

This principle is also reflected in the Convention on Biological Diversity through Articles 12.16, which emphasize the need to support developing countries in the area of finance and conservation as well as scientific research and training in biodiversity, as well as Article 20 of the Convention on Biological Diversity, which states that financial resources And enabling developing countries so that they can meet their commitments in the conservation and sustainable use of biological diversity.

ترجمة النص 9

مبدأ المسؤولية المشتركة المتباينة

تمثل حماية البيئة تحدياً مشتركاً لجميع البلدان، نظراً لاختلاف مسارات التنمية والحاجة إلى المشاركة في المسؤولية عن التدهور البيئي، حيث تلتزم بعض الدول بتحمل المزيد من الالتزامات في مجال حماية البيئة، تجسد هذه الفكرة التزاماً دولياً لحماية البيئة على أساس الإنصاف ووفقاً لمسؤولياتها المشتركة ولكن المتباينة وقدرات كل منها.

تعريف المبدأ:

يمثل هذا المبدأ إلزاماً قانونياً ولكنه يمثل التزاماً سياسياً أكثر منه قانونياً. بعبارة أدق، فإنه ينشئ علاقة مباشرة بين التنمية والبيئة. فهو مبدأ من مبادئ القانون الدولي للتنمية المستدامة، لأن قبول الدول الصناعية لمسؤوليتها التاريخية هو نتيجة حتمية لعملية التنمية.

لذلك، فهو مبدأ سياسي أكثر من كونه مبدأ قانونياً يسمح بخلق نوع من التوازن بين الشمال والجنوب بموجب القانون الدولي للتنمية المستدامة والبيئة.

تم الاعتراف بهذا المبدأ في إعلان ريو في المبدأين الرابع والسابع. يتضمن هذا المبدأ عنصرين أساسيين. (1)-العنصر الأول هو المسؤولية المشتركة للدول عن حماية البيئة: وهو ما يعني أن الدول يجب أن تشارك في الجهود العالمية للحفاظ على البيئة.

(2)-العنصر الثاني هو أخذ بعين الاعتبار الظروف المختلفة للدول، فعلى سبيل المثال ساهمت الدول الصناعية في الاحتباس الحراري أكثر من البلدان النامية (دول العالم الثالث).

تعود أصول مبدأ المسؤولية المشتركة والمتباينة إلى مؤتمر ستوكهولم للبيئة البشرية لعام 1972 ، على الرغم من عدم الإشارة إليه بوضوح. ومع ذلك، فإن المادة 23 تتضمن على تحمل بعض الدول مسؤولية مشتركة ولكن متباينة. كما يؤكد المبدأ على تطوير استراتيجية تجمع بين العمل على المستوى الدولي، مع مراعاة أنظمة القيم المحلية. حيث لا يمكن تبني معايير عالية تتطلب تكنولوجيا متطورة في الدول النامية وبالتالي البحث عن وسائل التوفيق التي تنص على أن " دون الإخلال بالمعايير التي قد يتفق عليها المجتمع الدولي أو التدابير التي يتعين تحديدها على المستوى الوطني، وكيف يمكن تطبيق التدابير الصحيحة على البلدان الأكثر تقدماً، لكنها غير متناسبة ولها تكاليف اجتماعية غير مبررة في البلدان النامية."

كما تم التأكيد على هذا المبدأ أيضاً في الثمانينيات من خلال أحكام نقل التكنولوجيا في كل من اتفاقية بازل (1989) بشأن التحكم في الأنشطة العابرة للحدود للنفايات الخطرة وإزالتها في المادة 10، وكذلك بروتوكول مونتريال (1987) بشأن حماية طبقة الأوزون.

ثم تم تكريسه بوضوح في المبدأ السابع من إعلان قمة الأرض لعام 1992. أكد فيه مؤتمر ريو دي جانيرو على فرض التزامات عامة على جميع البلدان، مع إعطاء البلدان المتقدمة مسؤولية خاصة مثل الإعانات ونقل التكنولوجيا إلى البلدان النامية. ينص المبدأ على ما يلي: "تتعاون الدول بروح المشاركة العالمية في الحفظ، وبالنظر إلى الإسهامات المختلفة في التدهور العالمي للبيئة، فإن للدول مسؤوليات عامة ولكن متباينة وتحمل البلدان المتقدمة المسؤولية التي تتحملها في سعيها وراء ذلك لتحقيق التنمية المستدامة على الصعيد الدولي، فالدول لها مسؤوليات عامة ولكن متباينة"

كما كرست اتفاقية التنوع البيولوجي من خلال المواد 12.16 هذا المبدأ، فهي تؤكد على الحاجة إلى دعم البلدان النامية في مجال التمويل والحفظ وكذلك البحث العلمي والتدريب في مجال التنوع البيولوجي ، ونصت المادة 20 من اتفاقية التنوع البيولوجي على أن دعم تقديم الموارد المالية للدول النامية حتى تتمكن من الوفاء بالتزاماتها في الحفاظ والاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي.